



FRIDAY 6 JULY 1984

加拿大永康人壽保險公司  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B. C. V5Z 4C2  
Re: 324-2039  
Bus: 873-6421  
QUON ENG



對燕梳研究有二十餘年之經驗，  
個別之所需各有不同，凡對兒女  
大學教育保險金，家庭保險，房  
屋抵押，疾病和意外保險入息保  
險減低人息稅，退休儲蓄金，生  
意股東等各種保險，如蒙垂詢，  
請賜電話，極表歡迎。

華人代理伍偉權

本外務省、文部省、証實新聞  
大阪總社、讀賣電視、協力：日本電視廣播網；後援：外務  
博報堂、朝日世界等（大阪）省、文部省、京都、神奈川  
、千葉、埼玉、茨城、羣馬等  
二、福岡文化會館：一九八  
縣教育會。（按：古代東方博  
物館乃最新建築羣，在東京之  
四年一月四日——二月十一日  
主催：同前加藤重四郎不就  
東北池袋附近。）

**CEDAR GROVE**  
**APTS.**  
**IN SURREY, B.C.**  
**581-4760**

松柏

拍文

办公时间：每日上午十时至下午八时 | 光猛大单位

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾  
地毡，保安系统，地下停车场  
离温市最大购物中心只五分钟

禁畜物

MAP

401 FREEWAY

N S

104 AV

5 MIN WALK TO MALL

152nd

100th AV

CEDAR GROVE  
APTS.

GUILDFORD  
TOWN  
CENTRE

FORD  
FAIR

**MICHAEL CHANG**

PHONE: 438-8161  
or 324-4018

The Permanent

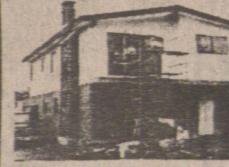




**NEW HOME** - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). \$229,000 open to offer. MLS



**NEW HOME** - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking \$229,000. MLS



**NEW HOME** - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. European builder. Culloden & 31st. Asking \$168,000. EXC



**NEW HOME** - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only \$192,000. EXC

**SOLID STARTER** close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking \$94,000.

**SURREY BUILDING LOT** approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking \$40,000

**NICE & CLEAN** - Professionally remodeled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking \$102,000.



**SUPER CONDITION** - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking \$142,700.



**NEW REMODELLED** - with fantastic view, professionally remodeled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking \$139,000.



**SPLIT LEVEL** - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block, 20 yr. young, presently rented at \$750/mo. no sign, Asking \$132,000.

**LEGAL TRIPLEX** good property has 3 units (4,300 sq. ft. room) total over 3,000 sq. ft. living area on approx 50'x133 ft. lot, you can live in one and still have income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking \$117,000.

**COMMERCIALS**

**MAIN & 26th** Lot 25x101, cement block building. \$239,000 open to offer.

**5 STORES & 27 APARTMENT** corner property, Chinatown location, good return. Asking \$1.7M, open to offer.

**UPDATED HOTEL** 120 room plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential, good return. Asking \$2M.

**GROCERY STORE** with lot 649, good lease available, 2,500 sq.ft. Asking \$27,000.

**DOGWOOD REALTY**

**柯其毅** 公司: 876-8841  
住家: 327-1689

**KEN AW** 中文 872-3955

△ 金比夾 38 街，地大 67'x12'，上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨，近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜，價廿五萬餘。

△ 梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。

△ 威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘。

▲ 片打東近巴士學校四睡房兩廁厨有車房地 35X122，樓下收租三百，急賣十萬餘。

▲ 細街夾 29 四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八萬餘。

校交夾 24 五睡房街角地交通方便，試價七萬餘。

▲本拿比四睡房七牛新，60X122 十三万餘。

# BOUNDRY VIEW APTS.

3740 + 3760  
ALBERT ST.



拍文 景色 边界

天台屋 · 一房及二房单位  
全部一流装修  
四周景色壮丽  
三件一流电器  
入墙地毡，窗簾，保安  
地下停车场。

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros







重金禮聘：  
\*廣東名醫 李鶴儔

中國廣州中山醫學院全科畢業  
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業

中國廈門大學中醫專科畢業  
江蘇醫學院全科畢業

為僑胞服務，免費解答中藥問題  
專人選辦

●地道藥材 ●花旗洋參 ●中國成藥  
●高麗人參 ●吉林鹿茸 ●燕窩海味

取價公道 品質上乘  
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621  
分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604-669-1834 669-1843 TELEX: 04-54549

# 僑信參茸國藥行

溫哥華參茸弟一家

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140  
輕歌喚早晨旅遊團 (即第一影音舖內)

正牌 游客：片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

羨藝房屋設計中心  
忠文裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

本公司  
名廠  
貴客們的保障

批發 零售  
承建新屋

現成新屋圖則供應中心  
華埠首創第一家

HARDING 地毡。  
ARMSTRONG 地膠。  
AMES 上等磁磚。  
CRESTWOOD 櫃櫃。

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.  
876-5211

地址：雪哥華片打東街二百

五時半至五時半至四時半

星期一至五時半至四時半

五時半至五時半至四時半

五





# 新張營業!

## 金磚

### GOLDEN NUGGET RESTAURANT

新張期間  
九折優待

巧手中西名菜  
粥.粉.麵.飯.蜜味燒烤

情調優雅·空氣調節·寬大車場  
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)  
星期一至四:上午十一時至深夜十二時  
七天營業:星期五、六:上午十一時至凌晨二時  
星期日:上午十時至深夜十時

電話:(604)421-1822

4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY, BURNABY, B.C.

#### WESTCOAST OFFICE SERVICES

546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.  
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

#### 西岸文件電訊服務

代打中文電報

中國,台灣,香港,澳門

各城市鄉村,即日可到

快速,準確

方便

TELEX  
\$1.00/MIN

COPYING

\$1.50/EACH

映印,藍圖

並代辦

世界各地

中英文電報業務

服務至上 歡迎查詢

325-6400 趙先生

#### 孖寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊  
修理安裝  
電機  
洗碗碟機  
乾洗衣機

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

#### 蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

#### 昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

昌盛水喉

電話: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁  
柏文護理  
大小工程  
無任歡迎

324-2886

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司證  
信譽保證  
保證  
公司  
證  
酒  
資  
露  
土  
商  
業  
改  
建  
屋  
車  
庫  
間  
格  
面  
建

324-2886

DAVID TAM  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204ADA TSANG  
434-7701

## 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

買賣地產 \* 生意投資 \* 物業管理 \* 免費估價 \* 移民事務 \* 汽車保險 \* 物業燕梳 \* 保費持平 \* 忠誠服務



5123 CHAMBER ST. VAN.

保養良好 24 年，三房

及土庫完成特價急賣

千四呎圓型樓土庫完成

東區近乃路翻新堅固

大型超級市場生意及

土庫完成

\$95,000

2765 COLERIDGE AVE. 14 年新

KILLARNEY 區地大，千五呎

面積三睡房，土庫完成。

5091-97 CANADA WAY. 11 年，

商業商場，\$199,000

開價。

THE PERMANENT 百萬能地產公司

[24 HRS.] 電話：430-6655

70.78 X 144, \$174,000

急賣，三房一廳，1370 SQ FT

66X120 LUT, 18YRS, \$130'S

西區一廳整潔熱水暖氣

抵買

2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋

33X110 \$169,000

一千一百尺，內部完全

翻新，八萬餘。

RENFREW HEIGHT 兩房一廳

土庫可租，叫價十萬二

3378 RUPERT 三房一廳，土

庫兩房一廳，十萬餘，

40X120 尺地。

GEORGIANA CHIK

936-0091

戚秀珠

3378 RUPERT 三房一廳，土

庫兩房一廳，十萬餘，

40X120 尺地。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印記

(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG

872-2604

伍澤森

● 廉價屋，一廳三房，雙層鋁

八窗，土庫兩房一廳及廚廁

● 平整標準地新屋興建中，千餘

尺，有風景，熱水暖氣，四

急護，地盤，車房，開價七萬九千

新，兩房一廳屋，土庫完成，有廁

廁設備，孖屋地交通便，九

萬五。

△ 三組入息屋，每組收入過千

元五萬四千，投得，取價九萬九

五。

△ 五房一廳，土庫完成，十萬九

萬九。

△ 二房正層二周，土庫完成，雙

十二萬九。

△ 三房一書房，近綏和街，有

大爐，車房兩房一廳，十萬九

萬九。

△ 全新翻新，三房一廳，一千三百尺，售九千九百。

△ 二房正層二周，土庫完成，雙

十二萬九。

△ 三房一書房，近綏和街，有

大爐，車房兩房一廳，十萬九

萬九。

△ 二房正層二周，土庫完成，雙

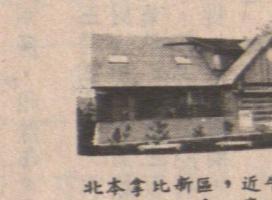




**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴**  
**CHRISTINE LEUNG**  
 公司電話: 435-1471  
 住家電話: 872-3036  
 3107 Kingsway  
 VAN. B.C.

PAGER 687-7711 No 7011

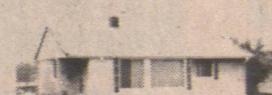
各款式房屋 任君選擇

1046 HAZELTON ST., 近 P.N.E.  
34 年全部翻新土庫完成,  
地 43.97x107.4兩年新屋三房一廳, 兩層,  
有天窗 CERAMIC TILES 地  
板, 有家庭房, 開價十一萬餘。香園豪華新屋, 三房一廳,  
土庫完成泳池, 3266 E. 62nd四房一廳豪華新屋, 復式  
有天窗, 三層, 紅磚, 新區  
4872 WOODGLEN, B.BY.北本拿比 25 年屋, 地  
大有泳池, 12 萬餘  
6040 BUCHANAN ST, B.BY, B.C.

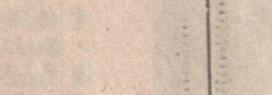
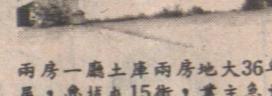
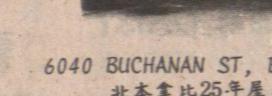
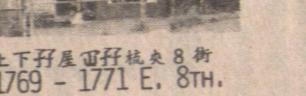
3352 ONTARIO ST, VAN, B.C.

B.C.

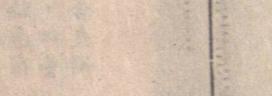
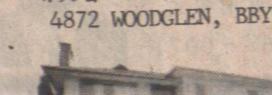
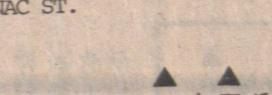
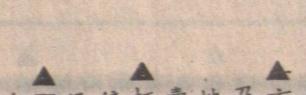
VAN.

兩組入息屋三層, 標準地,  
保養好, 索主急賣。七房豪華新屋, 上庫完成  
現減價出售, 十九萬餘。六組柏文地大相文地, 街角  
地, 1568 CHARLES ST.三房一廳, 保養一流有土庫  
33X130 近 41 街, 房屋特大  
屋, 15 萬餘。兩房一廳, 土庫完成大  
屋, 15 萬餘。三房一廳, 土庫完成  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 土庫完成  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

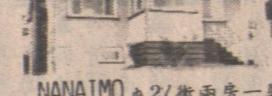
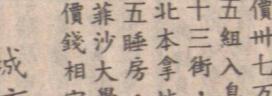
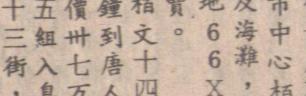
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

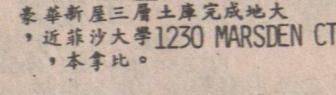
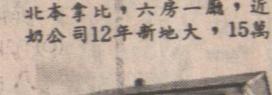
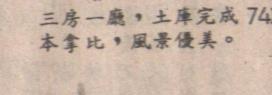
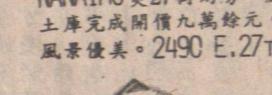
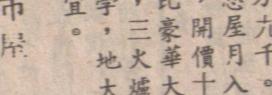
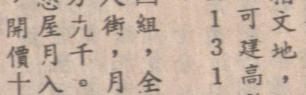
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

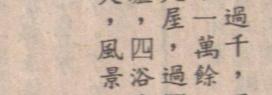
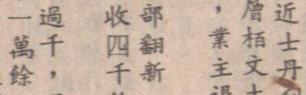
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

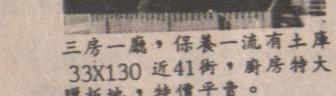
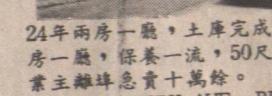
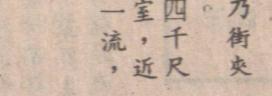
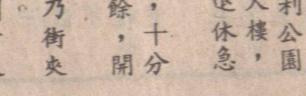
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

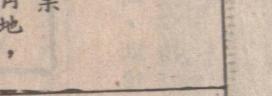
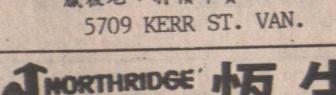
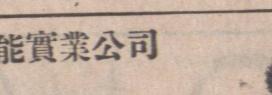
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

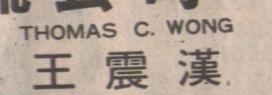
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

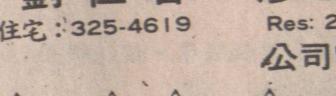
上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.三房一廳, 保養一流有土庫  
1230 MARSDEN CT.三房一廳, 保養一流有土庫  
66X122 NORFORK AVE, B.BY.三房一廳, 保養一流有土庫  
770 E. 61 AVE.三房一廳, 土庫完成  
33X122 ADANAC ST.

上下孖屋, 1769-1771 E. 8TH.

36 年  
兩房一廳, 8 萬餘。三房一廳, 保養一流有土庫  
509 KERR ST, VAN.











## 金巴倫埠唐人街

(雲報) 金巴倫埠  
唐人街, 多年前發生大火, 及後各界僑胞先後往外埠者多, 遺址

遺

址

堅

立

紀

功

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑

碑







# FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6  
[即第一影音舖內] 電話：669-5140

# 正牌「輕歌喚早晨旅行團」

(馬田叔叔始創)

八月十二日出發

日本、東京、台灣環島、香港十二日逍遙遊  
東京六日：暢遊東京迪士尼樂園，東京所有名勝  
地區。台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，  
動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝。

費用：特價只收一千五百一十八元（包括入場  
費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，  
在台灣六日包一日三餐）

八月四日出發

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西  
哥邊境，拾日遊。費用：由三百五十八元起。

九月十七日出發

雲埠首創，乘搭「OCEAN BOAT」豪華客輪，遊覽三藩  
市名勝，全程共五日。費用：由七百四十九元起  
(包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐

八月四日出發

B C 內陸三日遊，費用：由一百零八元起。  
(包住宿，入場費，兩大豐富晚餐)

域多利一日遊（逢星期日出發）  
費用：只收五十三元（包入場費，船費及一餐豐  
富晚餐）

西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽，  
費用：只收二十五元。  
報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

## 中國參茸药材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。為詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完為止，今期特價品：中國靚杞子每磅 \$ 9.99 竹蔗茅根晶二盒 \$ 1.89 北京人參白蘭地每樽 \$ 7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾蛇精等，都以特價推出。每期有新特價品，平價靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

*Mitzie's*  
Restaurant

## 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

\*\*\*\*\* 本餐廳重金禮聘 \*\*\*\*\*

香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

全新餐款 精益求精

座位舒適 環境幽雅

\* 週日由上午十時至午夜十二時  
\* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)

每日特價午餐 例如：

羅漢肉飯 咕嚕肉飯  
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」  
(舖後下層停車場)



## 小欖公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：  
874-5251  
874-5252

## 夏季酬賓席

小欖公大拼盆

式大盤  
百花糯米卷  
冬菇鮮鮑魚  
奶油龍蝦蚧(四磅)  
蛤肉燕窩翅  
金華玉樹鷄

荔枝香酥鴨

咸魚鷄粒炒飯  
菜遠上湯生麵  
清蒸游水石班

甜品  
合時生菓  
特價  
\$148.00

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座  
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時 (由四月一日起，逢星期一休息)

YORKSHIRE  
TRUST COMPANY



SAVINGS ACCOUNT

詳情請到本行詢問

華埠分行：經理：張鑑釗

130 E. PENDER ST.  
TEL: 685-3935

## 億兆信託銀業

美金存戶最佳消息

本行美金存戶已取消最低存款額限制  
只要有存款，就會生利息。

日日計息按月付息  
利率 8%  
投資儲蓄最佳選擇

服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社

EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.

地址：溫哥華片打東街一六六號

電話：688-8321

\* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

\* 國內外航機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

\* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票。

\* 日本渡假游（連機票，雙人房計）：

出發日期：八月四日（日本本州八天遊）

行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。

費用：\$1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效期一年期)

\* 香港黃金假期：

來回機票連六晚酒店 \$1099 起

來回機票連十二晚酒店 \$1199 起

外埠電話：(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545

華埠分行：片打西街一七二號 (商場內)

688-2311

八四年中國旅遊探親團

由三月開始每月有團出發，費用由 \$2,590 起

\* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州

出發日期：7月8日、9月16日、10月14日。

\* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、瀋陽、廣州等

出發日期：6月28日、8月2日。

\* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等

出發日期：8月5日。

\* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等

出發日期：7月28日、9月1日。

10月27日。

填  
（贈送現金支票）

I  
C  
B  
C

或  
私  
人  
工  
作  
一  
律  
八  
折  
優  
待

為  
酬  
顧  
客

不  
論  
大  
小  
I  
C  
B  
C

實  
力  
車  
身  
修  
理

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN., B. C.

電話：254-9111

保證 ·

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較